

Долбилова Дарья Владимировна

**ФОРМИРОВАНИЕ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С
УЧЕБНЫМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИМ СОПРОВОЖДЕНИЕМ НА
РУССКОМ ЯЗЫКЕ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ
ВУЗОВ (УРОВЕНЬ В1)**

Научная специальность 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык, русский язык как иностранный (уровень высшего образования))
(педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата педагогических наук

Санкт-Петербург

2026

Работа выполнена на кафедре межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Васильева Галина Михайловна

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры образовательных технологий федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Псковский государственный университет»

Рогалёва Елена Ивановна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры отечественной филологии и русского языка как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный гидрометеорологический университет»

Румянцева Елена Владимировна

Ведущая организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»

Защита состоится 30 сентября 2026 г. в 15.00 на заседании Совета по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук 33.2.018.21, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена», по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Васильевский остров, 1 линия, д. 52, ауд. 48. С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена по адресу: 199186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, д. 48, корп. 5 и на сайте университета по адресу: https://dissер.herzen.spb.ru/Preview/Vlojenia/000001227_Disser.pdf

Автореферат разослан «__» _____ 2026 г.

Учёный секретарь диссертационного совета
доктор педагогических наук, доцент

Ядровская Елена Робертовна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Результаты приемных кампаний российских вузов за последние несколько лет подтверждают положительную динамику количества иностранных студентов, что обусловлено наличием широкого перечня направлений обучения и благоприятным имиджем образовательных учреждений. Программы профессиональной подготовки иностранных граждан в качестве обязательного компонента предполагают формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, в основе которой лежит освоение языка специальности.

Ключевые положения теории и методики обучения русскому языку как иностранному в специальных целях освещаются в трудах авторитетных исследователей: И. Б. Авдеевой, И. И. Барановой, Т. В. Васильевой, В. Д. Горбенко, Л. П. Клобуковой, Г. М. Левиной, О. Д. Митрофановой, Е. И. Мотиной, С. А. Хаврониной и др. Методистами подчеркивается междисциплинарный характер данного направления, где язык выступает инструментом получения и передачи учебно-профессионального знания. Поскольку следствием междисциплинарных процессов выступает их интеграция, средства обучения языку специальности должны обладать интегративными признаками, то есть способствовать достижению двухфокусной цели при подготовке специалиста: усвоение студентами профессионально значимого содержания через познание языка. Тенденция к разработке учебных материалов, предназначенных для отдельных специальностей и направлений подготовки в вузах, позволяет выделить в составе иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности предметно-языковую компетенцию, то есть интегрированную способность будущего специалиста использовать знания, умения, навыки, способы действия на уровне подъязыка специальности, необходимые для эффективного решения учебно-научных и учебно-профессиональных коммуникативных задач, связанных с освоением конкретной специальной области знаний (учебной дисциплины или комплекса взаимосвязанных дисциплин).

Достижение этой цели требует использования соответствующих средств обучения, к которым принадлежит учебная лексикография. Роль учебной лексикографии в процессе освоения профильных языков и подъязыков (например, для языка экономики, строительных наук, медицинских наук и т.п.) требует теоретического осмысления и практической апробации.

Учебные лексикографические материалы интегрированного типа могут выступать эффективным средством формирования предметно-языковой компетенции, однако в данный момент наблюдается выраженный дефицит таких словарей. Так, обзор существующих учебных словарей для иностранных студентов экономических направлений показал, что они преимущественно рассчитаны на широкий,

недифференцированный круг пользователей, не учитывают запросы адресата конкретной специальности, не содержат сведений о функциональном потенциале единиц обучения и их месте в понятийном аппарате дисциплины или круга дисциплин. Таким образом, в учебных лексикографических материалах, ориентированных на студентов экономических направлений, не в полной мере реализуются основные дидактические принципы (принцип системности, принцип учета адресата, принцип активности и т.п.) и междисциплинарный подход к обучению. Следует принимать во внимание, что такая область экономики, как международные экономические отношения, которая по очевидным причинам представляет особый интерес для иностранных студентов-экономистов, испытывает недостаток в учебном лексикографическом сопровождении и требует его разработки. Под учебным лексикографическим сопровождением в настоящем исследовании понимается процесс многофункционального использования учебных словарей интегрированного типа в рамках обучения языкам и подязыкам специальности.

Сложившаяся ситуация позволяет выявить следующие противоречия:

- между удовлетворительной научно-методической разработанностью проблем обучения иностранцев языку специальности в целом и недостаточной разработанностью вопросов обучения языку экономики и подязыкам экономических дисциплин;
- между потребностью в учебных средствах по подязыкам специальности интегрированного типа, опирающихся на основные дидактические принципы, и дефицитом таких средств;
- между потребностью преподавателей вузов, работающих с будущими экономистами, в методическом инструментарии формирования предметно-языковой компетенции с помощью интегрированных лексикографических средств и отсутствием такого инструментария.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью разрешения обозначенных противоречий с целью оптимизации процесса профессионально ориентированного обучения русскому языку иностранных студентов направления «Экономика и управление».

Объектом диссертационного исследования является процесс формирования предметно-языковой компетенции студентов направления «Экономика и управление».

Предмет исследования – методика формирования предметно-языковой компетенции студентов направления «Экономика и управление» с помощью учебного словаря интегрированного типа как средства обучения подязыку экономики.

Цель исследования: разработать, теоретически обосновать и экспериментально проверить методику формирования предметно-языковой компетенции иностранных студентов направления «Экономика и управление» на основе лексикографического сопровождения, то есть с применением учебного словаря интегрированного типа как средства обучения подъязыку экономики.

Гипотеза исследования: формирование предметно-языковой компетенции иностранных студентов-экономистов может быть эффективнее, если оно будет предполагать:

- использование междисциплинарного подхода при определении содержания обучения;
- обоснованное выделение и учет содержания ряда учебных дисциплин, подъязыки которых должны находиться в фокусе обучения в соответствии с профилем студентов;
- опору на методический потенциал учебной лексикографии, предоставляющей необходимые средства для обучения русскому языку как иностранному;
- разработку методической концепции лексикографического сопровождения процесса обучения языку в специальных целях.

Сформулированная цель и выдвинутая гипотеза предполагают решение следующих задач:

- рассмотреть явления междисциплинарности и интегративности в обучении русскому языку как иностранному в специальных целях применительно к проектированию учебных средств, предназначенных для конкретных направлений и специальностей подготовки в вузе;
- проанализировать лексический аспект подъязыка специальности (экономический профиль) с целью выявления объема материала, актуального при проектировании учебных средств интегрированного типа;
- выделить основные характеристики учебной лексикографии, учет которых способствует реализации ее потенциала при обучении языку и подъязыку специальности;
- разработать концепцию учебного словаря интегрированного типа (включая принципы отбора материала, ориентиры для формирования макроструктуры и микроструктуры), которая может послужить моделью для создания учебных словарей других подъязыков специальности;
- на примере лексико-семантического поля «Международные экономические отношения» представить модель организации материалов для учебного словаря интегрированного типа;
- разработать методику формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением у иностранных студентов;

- экспериментально проверить предложенную методику формирования предметно-языковой компетенции у иностранных студентов направления «Экономика и управление» с помощью использования учебного словаря интегрированного типа.

К методам исследования относятся:

- системный анализ научной литературы, учебно-методической литературы и учебных словарей по русскому языку как иностранному, используемых при профессионально ориентированном обучении;

- метод сплошной выборки лексики, относящейся к лексико-семантическому полю «Международные экономические отношения», из профильных учебников и пособий, рекомендованных в рабочих программах соответствующей дисциплины в вузах;

- метод лексикографического анализа существующих словарей по языку специальности;

- метод лексикографического моделирования учебных материалов;

- обучающий эксперимент, направленный на формирование предметно-языковой компетенции на материале раздела «Миграция рабочей силы» в учебном словаре интегрированного типа «Международные экономические отношения», включающий наблюдение за учебной деятельностью иностранных студентов и их анкетирование;

- математические методы обработки данных.

В теоретико-методологическую базу данного исследования вошли труды следующих отечественных и зарубежных исследователей:

в области междисциплинарных связей и интегративного подхода в обучении: Н. И. Алмазовой, А. Х. Закирьяновой, И. А. Зимней, Ю. А. Комаровой, Г. И. Кутузовой, Н. В. Поповой, Е. А. Рубцовой, А. И. Сурыгина, Л. П. Халяпиной и др.

в области обучения языку специальности и предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL): Н. И. Алмазовой, Е. К. Вдовиной, Л. П. Клобуковой, Г. И. Кутузовой, О. Д. Митрофановой, Е. И. Мотиной, Л. Л. Салеховой, А. И. Сурыгина, Е. А. Хамраевой, Т. Г. Рыбалко, Д. Койл, Д. Марша, П. Мехисто, М. Фриголс-Мартина и др.

в области лексического анализа языка специальности: С. В. Гринева, В. В. Дубичинского, О. А. Зябловой, В. М. Лейчика, А. В. Суперанской, О. В. Фельде, Т. В. Хомутовой, Л. Хоффманна и др.

в области методики обучения лексике: Г. М. Васильевой, Е. И. Зиновьевой, Л. В. Московкина, Н. Л. Федотовой, А. Н. Щукина и др.

в области лексикографии (в частности учебной): Ю. Д. Апресяна, С. Г. Бархударова, Г. М. Васильевой, П. Н. Денисова, В. В. Дубичинского, В. А. Козырева, З. И. Комаровой, И. С. Кудашева, Г. М. Левиной, В. В. Морковкина, В. Д. Черняк, Л. В. Щербы и др.

Материалом диссертации послужили учебники и учебные пособия по дисциплине «Международные экономические отношения», лингвистические словари, учебные словари по языку специальности и их проекты, результаты проведенного разведывательного и обучающего экспериментов.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- описана предметно-языковая компетенция в составе иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, выступающая результатом междисциплинарного подхода в обучении;
- обоснована необходимость создания учебных словарей интегрированного типа для подязыков конкретных дисциплин с целью формирования предметно-языковой компетенции;
- разработаны теоретические и методические ориентиры создания учебного словаря интегрированного типа по подязыку специальности;
- создана методика формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением;
- разработаны материалы учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения».

Теоретическая значимость диссертации заключается:

- в уточнении потенциала междисциплинарного подхода в обучении языку специальности и его подязыкам;
- в методическом осмыслении понятия предметно-языковой компетенции в составе иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности;
- в разработке рекомендаций к макро- и микроструктуре произведений учебной лексикографии по языку специальности;
- в разработке концепции учебного словаря интегрированного типа (включая принципы отбора материала, ориентиры для формирования макроструктуры и микроструктуры), которая может послужить моделью для создания учебных словарей других подязыков специальности.

Практическая значимость работы связана с возможностью использования предложенных материалов учебного словаря в процессе обучения иностранных студентов-экономистов. Описанная процедура создания и применения учебного словаря может выступать основой для разработки подобного рода словарей для других специальных дисциплин. Методическая система работы со словарем может быть актуальной при освоении профессии будущими преподавателями русского языка как иностранного.

На защиту выносятся **следующие положения:**

1. Формирование содержания обучения языку специальности иностранных студентов на русском языке предполагает применение междисциплинарного подхода для создания учебных средств интегрированного характера, которые

учитывают коммуникативные потребности участников учебно-профессиональной сферы деятельности, связанные с необходимостью временной синхронизации освоения языкового и предметного материала.

2. Предметно-языковая компетенция выступает компонентом системы иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, который формируется прежде всего при фокусировании на освоении подязыка учебной дисциплины и включает в себя знания, навыки и умения, необходимые для эффективного решения актуальных учебно-научных и учебно-профессиональных коммуникативных задач в рамках данной дисциплины с их последующим переносом в смежные области.

3. Произведения учебной лексикографии способны служить средством формирования предметно-языковой компетенции, если они обладают интегративными свойствами. Учебные словари интегрированного типа целесообразно создавать для отдельных подязыков специальности в целях синхронизации освоения предметного и языкового материала.

4. Макро-, микроструктура и содержание учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения» предполагают синтез основных дидактических принципов, традиционных функций учебной лексикографии и компонентов, способствующих более эффективному решению коммуникативно значимых учебно-профессиональных и учебно-научных задач.

5. Система заданий и упражнений, коррелирующая с содержанием учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения» и построенная на базе материалов специального характера, способствует формированию у студентов-экономистов предметно-языковой компетенции при усвоении содержания лексики на семантическом, синтагматическом, парадигматическом и функциональном уровнях.

Опытно-экспериментальную базу исследования составили 2 группы китайских студентов направления «Экономика и управление» (всего 60 человек), обучающихся в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого. Уровень владения русским языком – В1.

Этапы исследования. Исследование проводилось с 2022 по 2025 г. в три этапа. Первый (поисково-теоретический этап) состоялся в 2022-2023 гг. На первом этапе была сформирована научно-методическая база исследования, поставлена проблема исследования, выдвинута гипотеза, сформулированы цели и задачи. Второй этап (2024-2025 гг.) включал в себя проведение констатирующего эксперимента для подтверждения актуальности исследования. Затем была сформулирована методическая концепция учебного словаря интегрированного типа, созданы материалы словаря «Международные экономические отношения» и система заданий и упражнений для формирования предметно-языковой компетенции. Третий этап

(2024-2025 гг.) был посвящен проведению обучающего эксперимента с использованием материалов учебного словаря с последующими контрольными мероприятиями и их оценкой и интерпретацией относительно выдвинутой гипотезы.

Апробация научной работы осуществлялась в выступлениях на аспирантских семинарах и заседаниях кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А. И. Герцена, а также на российских и международных научно-практических конференциях: «Неделя науки СПбПУ» (СПб, 2019, 2020, 2023, 2025), II Международный симпозиум «Лексикография цифровой эпохи» (Томск, 2024), IV Межвузовская научно-методическая конференция «Русский язык в полиэтническом образовательном пространстве военного вуза» (СПб, 2023), всероссийская научно-практическая и учебно-методическая конференция «Фундаментальные и прикладные исследования в области управления, экономики и торговли» (СПб, 2022). Материалы исследования также нашли отражение в 11 статьях, четыре из которых опубликованы в журналах, входящих в перечень ВАК РФ.

Структура диссертации: диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и шести приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснована актуальность выбранной темы исследования, обозначены объект, предмет, гипотеза исследования, сформулированы его цель и задачи, а также положения, выносимые на защиту, представлены этапы работы, методы исследования, теоретическая и практическая значимость, научная новизна.

В **главе 1 «Теоретические и методические предпосылки разработки лексикографического сопровождения на русском языке для формирования предметно-языковой компетенции у иностранных студентов неязыковых вузов»** рассматривается применение междисциплинарного подхода к формированию языковой личности специалиста при обучении иностранных студентов в российских вузах; фокусируется внимание на предметно-языковой компетенции как на компоненте иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности; анализируется роль учебной лексикографии в процессе обучения русскому языку как иностранному в специальных целях (в частности, в процессе формирования предметно-языковой компетенции в рамках конкретного подъязыка).

Вопросы функционирования межпредметных связей при обучении иностранному языку в специальных целях в системе высшего образования, по мнению многих методистов, продолжают оставаться актуальными (Н. И. Алмазова, Н. М. Бурцева, И. Д. Зверев, Г. И. Кутузова, В. Н. Максимова, А. И. Сурыгин, В. Н. Федорова и др.). *Межпредметные связи* понимаются нами в их направленной реализации, то есть

как «согласование, координация как содержательной, так и временной составляющих преподавания различных дисциплин» (А. И. Сурыгин), имеющих общую конечную цель обучения в рамках дидактического принципа системности. Результатом функционирования междисциплинарных связей, процесса слияния элементов отдельных предметных областей в единое образование оказывается *интеграция*.

Средством, обеспечивающим получение профессионального знания иностранными студентами российских вузов, является прежде всего русский язык (исключение составляют обучающиеся на международных программах). Междисциплинарные связи лежат в основе процесса формирования *иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности*, то есть постоянно меняющейся *интегрированной* характеристики личности, включающей освоенные в процессе обучения знания, умения, навыки, способы деятельности, необходимые для эффективного участия в профессионально значимых коммуникативных процессах на иностранном языке (включая процессы самообразования).

В качестве компонента системы формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности в процессе получения иностранцами высшего образования выделяется предметно-языковая компетенция, связанная с освоением подязыков отдельных учебных дисциплин. Под *предметно-языковой компетенцией* понимается интегрированная способность будущего специалиста использовать знания, умения, навыки, способы действия на уровне подязыка специальности, необходимые для эффективного решения учебно-научных и учебно-профессиональных коммуникативных задач, связанных с освоением конкретной специальной области знаний (учебной дисциплиной). В содержание предметно-языковой компетенции иностранных студентов неязыковых вузов включены:

- знание формы и значения единиц терминологического аппарата конкретной учебной дисциплины, включая их парадигматические связи, а также навыки их узнавания, понимания и употребления в учебно-научном и учебно-профессиональном дискурсе;

- знание о словообразовательном и сочетаемости потенциале ядерной и околоядерной зон лексики подязыка дисциплины; навыки узнавания, корректного выбора и употребления единиц словообразовательного гнезда, навыки корректного выбора и употребления элементов в составе словосочетания и предложения;

- знание лексико-грамматических моделей, актуальных для подязыка дисциплины; навыки их выбора и употребления в речи;

- знание о функционировании изучаемых единиц в предметном поле, об их системных связях с другими единицами в контексте учебно-научного и учебно-профессионального дискурса;

- умение читать (с использованием различных видов чтения) и понимать на слух специальные тексты, в основе которых лежит изученный терминологический и грамматический каркас;

- умение самостоятельного написания текстов различного объема на специальную тематику с использованием изученных лексических, грамматических и текстообразующих единиц (в том числе составлять план прочитанного текста, записывать ключевые моменты прослушиваемого текста, используя принятые сокращения и символику);

- умение строить монологическое высказывание на специальную тему с опорой на план, вопросы, таблицы.

Предметно-языковая компетенция имеет в качестве коммуникативной основы подъязык специальности. В лингводидактических целях целесообразно говорить о горизонтальном и вертикальном членении языка для специальных целей. Так, при горизонтальном членении можно выделить, например, язык математики, язык архитектуры, язык медицины, язык искусствоведения и т.п. Вертикальное членение каждого языка для специальных целей отражает то, на какие направления (а в учебном контексте – дисциплины) разветвляется та или иная наука (язык хирургии будет значительно отличаться от языка дерматологии; язык маркетолога отличается от языка бухгалтера, несмотря на отнесение их к единой экономической сфере и т.п.).

Индикатором, позволяющим обнаруживать и разграничить подязыки, является их лексическая система (в большей степени вследствие включения значительного количества единиц терминосистемы). Типология специальной лексики остается предметом научных споров (в различных исследованиях идет речь о терминах, профессионализмах, номенах, жаргонизмах и т.п.).

Наличие особого массива лексики в каждом из подязыков приводит к традиции составления лексических минимумов для целей профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному. По мнению методистов, лексический минимум часто не соответствует пользовательским потребностям. Так, по мнению М. Ю. Сидоровой, это происходит ввиду следующих обстоятельств: во-первых, в силу отсутствия или минимального наличия сведений о сочетаемости, грамматических характеристиках единиц; во-вторых, лексический минимум не отображает концептуальную структуру дисциплины; в-третьих, отсутствует корреляция между минимумом и другими материалами, репрезентирующими частотность той или иной единицы; в-четвертых, минимум не учитывает последовательность освоения учебных дисциплин, связанных с дисциплиной, язык которой он описывает.

Для устранения существующих противоречий в качестве одного из интегративных средств обучения нами предлагается учебный словарь по подязыку

специальности как продукт перехода от лексического минимума к лексикографическому произведению, способному удовлетворить потребности пользователя во всестороннем описании ядерных лексических единиц дисциплины с учетом их функциональных возможностей и структурно-системных связей с другими ядерными и околядерными единицами.

Принципы учебной лексикографии, становление которой неразрывно связано с антропоцентрическим подходом (ср: принцип учета адресата, принцип методической целесообразности, принцип функциональности, принцип комплексности, принцип минимальной достаточности, принцип разнонаправленной избирательности и др.), объясняют функции, которые традиционно должны выполнять учебные лексикографические произведения: учебную, систематизирующую, справочную и нормативную. Указанные принципы и вытекающие из них функции должны лечь в основу при разработке учебных словарей интегрированного типа для иностранных адресатов.

В фокусе настоящего исследования оказываются обучающиеся экономических направлений. Анализ существующих учебных словарей по языку экономики (или их проектов) для иностранцев (авторы словарей и проектов: М. А. Григорьева, Р. С. Сатретдинова; И. Ю. Малкова; И. Бирова; И. Е. Козырская; Н. В. Баско, Ч. Ц. Чэнь) показал, что они не могут использоваться как эффективное средство формирования предметно-языковой компетенции. Во-первых, отсутствует четкая направленность словарей на конкретный подъязык. Во-вторых, наблюдается несоответствие основным принципам учебной лексикографии (нечетко определяется адресат словаря, нарушаются принципы системности, комплексности, функциональности (в словарях отсутствует иллюстративная, энциклопедическая и другие необходимые зоны)). В-третьих, учебные словари по экономике для иностранцев характеризуются отсутствием унифицированного подхода к их составлению (прослеживаются различия в принципах отбора лексики, характере источников, количестве включенных единиц, формате их представления, зонном структурировании словарных статей и др.). Перечисленные факторы свидетельствуют об актуальности создания словарей по подъязыкам экономики, соответствующих принципам учебной лексикографии и опирающихся на междисциплинарный подход, а также методики формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением.

В главе 2 **«Учебный словарь интегрированного типа по подъязыку специальности как средство обучения иностранных студентов русскому языку в профессионально ориентированном аспекте»** представлена авторская концепция учебного словаря интегрированного типа: процедура создания, принципы отбора материала, ориентиры для формирования макро- и микроструктуры (на примере учебного лексико-семантического поля

«Международные экономические отношения»). В данной главе также представлен методический аппарат для формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением на русском языке у иностранных студентов неязыковых вызов.

Под *учебным словарем интегрированного типа по подъязыку специальности* понимается лексикографическое произведение малой формы активного типа, отвечающее двухфокусной цели обучения иностранных студентов определенного профиля (синхронное изучение средств русского языка и освоение профессионально ориентированной учебной дисциплины), а также служащее инструментом при решении значимых учебно-научных и учебно-профессиональных коммуникативных задач (прежде всего в рамках этой дисциплины).

Традиционная последовательность действий при составлении словарей была расширена за счет взаимодействия с преподавателями профильной дисциплины. В результате были определены следующие этапы работы по созданию учебных словарей интегрированного типа: определение запроса адресата будущего словаря; анализ существующих словарей по подъязыку данной области; формирование круга тем, в рамках которых будет реализовываться отбор единиц словаря (с выделением обязательных и факультативных тем для следования принципу минимальной достаточности), а также для определения актуальных источников материала; отбор и анализ источников материала; определение принципов отбора единиц словаря и их количества; промежуточный отбор лексических микрополей и единиц словаря; проектирование мега-, макро- и микроструктуры словаря; анализ и описание отобранной специальной лексики с учетом принципа активности; апробация материалов при работе с адресатом словаря; внесение корректировок по результатам апробации; итоговые оформительские работы.

При отборе источников материала необходимо определить страты, в рамках которых будут функционально значимыми единицы словаря. Для учебной сферы актуальными источниками являются учебники и учебные пособия, терминологические словари и справочники, материалы лекций и практических занятий конкретного курса (факультативно) как основные средства обучения специальной дисциплине. При создании словаря для 1-2 курсов целесообразно привлекать и школьные учебники по смежным базовым предметам как источники фундаментального знания.

Для отбора специальной лексики при составлении учебных словарей по подъязыкам специальности целесообразным представляется учет следующих параметров: предметная ценность, то есть востребованность лексической единицы для формирования предметной компетенции (оценивается совместно с преподавателем-предметником); системность (понятие рассматривается как сквозная единица смежных подъязыков или как элемент дефиниции другого

понятия); устойчивость (сравнивается регулярность использования единиц с близким значением); словообразовательный потенциал; стилистическая избирательность (отсутствие элементов разговорного стиля, жаргонизмов); частотность (данный параметр не является ведущим, так как в специальных текстах наибольшей частотностью характеризуются общенаучные понятия, которые не обладают функцией разграничения подязыков специальности).

При составлении учебного словаря интегрированного типа целесообразно опираться на *учебное лексико-семантическое поле*, под которым понимается определенное множество языковых единиц различных частей речи, объединенных общим (инвариантным) значением, количество которых ограничено учебными целями, а выбор мотивирован содержанием специальной дисциплины. В силу принципа избирательной достаточности содержание учебного словаря подязыка дисциплины представлено прежде всего единицами, составляющими ядро учебного лексико-семантического поля, и в меньшей степени периферией (периферия может представлять собой единицы подязыков смежных дисциплин или общенаучные единицы, уже знакомые студентам или изучаемые ими в рамках других курсов).

Под макроструктурой словаря подразумевается взаиморасположение его компонентов. В макроструктуре учебных словарей традиционно выделяют такие части, как предисловие, информация об условных обозначениях, навигационная информация, список использованной литературы, в отдельных случаях – инструкция по использованию словаря, дополнительный материал (приложения). Указанная макроструктура в настоящем исследовании расширяется за счет включения в словарь комплекса заданий и упражнений, направленных на использование ресурсов лексикографического сопровождения для формирования предметно-языковой компетенции.

Наиболее пристального внимания, по мнению лексикографов, обычно заслуживает микроструктура словаря (Ю. Д. Апресян, Г. М. Васильева, Н. П. Денисов, В. В. Дубичинский, Л. П. Крысин, Н. Ю. Шведова и др.), которая представляет собой организацию словарной статьи, предполагающую наличие тех или иных рубрик, их последовательность, объем и расположение. Полиаспектность учебных словарей по подязыку специальности (предполагающая реализацию учебной функции в двухфокусном ключе) требует разработки оптимальной зонной структуры словарной статьи, в которой обязательными компонентами являются: *заголовочная зона* (в которую технически входят *зона орфографии* и *зона произношения*); *зона грамматических форм и характеристик* (информация о грамматических признаках лексических единиц, которые могут вызвать затруднения у адресата); *зона словообразовательных связей*, которая информирует о мотивирующих для заголовочной единицы словах либо словообразовательных гнездах; *зона парадигматических связей* (наличие близких или противоположных к

заголовочной единице по значению единиц); *зона учебного толкования*, которое должно носить краткий и доступный характер; *зона лексической и семантической сочетаемости* («строительный материал» для продуктивных видов речевой деятельности); *иллюстративная зона* (фрагменты текстов, на базе которых строится курс по профильному предмету или циклу предметов); *зона энциклопедической информации* (для языка многих наук характерно использование не только вербальной, но и знаковой системы передачи знания, потому актуальным блоком словарной статьи является зона с формулами, схемами, таблицами, статистическими данными и другими опорными элементами; здесь могут быть даны основные классификации того или иного явления, хронологические ленты, другая справочная информация и др.); новый тип зоны, актуальный для предлагаемого словаря, – *зона активизации речепорождения*. В зоне активизации речепорождения располагаются коммуникативные опоры, помогающие строить корректные высказывания, а также текстообразующие элементы, такие как: лексико-грамматические модели для описания фрагмента действительности, тематически связанного с заголовочной единицей статьи; вербальное оформление формул, решений задач, связанных с заголовочной единицей статьи; средства связи между частями текста, в котором речь прямо или косвенно идет о заголовочной единице; общепринятые сокращения (*тыс., кг, чел, шт.* и т.п.), используемые для решения задач, связанных с заголовочной единицей. Включение зоны активизации речепорождения обусловлено дидактическим принципом активности и предполагает стимулирование развития речевой деятельности, расширяя потенциал зоны сочетаемости до уровня высказывания.

Перечисленные параметры легли в основу проектирования учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения: русский язык как иностранный». В результате контентного и статистического анализа современных учебников и учебных пособий для студентов по дисциплинам «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения» (10 изданий, рекомендованных в качестве основных или дополнительных в рабочих программах указанных дисциплин), учебников и учебных пособий для 10-11 классов общеобразовательных школ, включающих разделы по экономике (4 издания по предмету «Обществознание»), а также существующих пособий по языку специальности для студентов-экономистов (4 пособия) было выделено 8 лексико-семантических микрополей в рамках лексико-семантического поля «Международные экономические отношения», являющихся системно-структурной основой данного поля в большинстве упомянутых источников: «Сущность мировой экономики», «Международное разделение труда», «Международная торговля», «Международные финансово-кредитные и платежные отношения», «Международная валютная система», «Миграция рабочей силы», «Международный

бизнес и международные фирмы», «Международная экономическая интеграция». Соответствующие названия были даны разделам проектируемого словаря.

Работа по отбору заголовочных единиц словарных статей включала в себя несколько ступеней (критерии отбора были описаны выше):

1. Определение предельного количества заголовочных единиц в составе каждого раздела (в среднем 8-15). Первичный отбор единиц в соответствии с критерием предметной ценности. Объективными показателями предметной ценности той или иной единицы являются следующие факты:

- маркирование единицы в учебных материалах по специальной дисциплине графическим способом (обычно выделение полужирным шрифтом, курсивом);

- включение единицы в словарь терминов и понятий, являющийся частью учебных материалов по специальной дисциплине (например, глоссарий в конце учебника);

- наличие у данной единицы дефиниции в учебных материалах.

2. Из первичного перечня были исключены единицы с низким показателем количества вхождений в учебные материалы (не более двух).

3. В целях оптимизации большинство гипонимов были исключены из итогового состава заголовочных единиц (даже при условии высокого показателя количества вхождений) и перенесены в другие зоны словарной статьи.

4. Наименования международных экономических организаций были помещены в зону энциклопедической информации или в иллюстративную зону других словарных статей.

5. Экономические показатели, требующие расчета, были перенесены в зону энциклопедической информации и зону активизации речепорождения.

6. В состав заголовочных единиц были включены актуальные для предметного поля понятия, выступающие элементами значительного количества употреблений в рамках подъязыка специальности, а также некоторые многозначные понятия, требующие пояснения в контексте подъязыка специальности.

В составе учебного лексико-семантического поля «Международные экономические отношения» были выделены 74 актуальные единицы, ставшие заголовочными для словарных статей разработанного словаря. Пример словарной статьи представлен на Рисунке 1.

Рисунок 1 – Пример словарной статьи учебного словаря интегрированного типа «Международный экономические отношения: русский язык как иностранный»

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

миграция рабочей силы



только ед.ч.

Р.п. – миграции рабочей силы

миграция – мигрировать (мигрирует, мигрируют) НСВ / СВ; мигрант (Р.п. мн.ч. – мигрантов); миграционный; эмигрировать НСВ / СВ , эмиграция, эмигрант; иммигрировать НСВ / СВ , иммиграция, иммигрант

миграция = перемещение, переселение

миграция рабочей силы = трудовая миграция = экспорт и импорт рабочей силы

мигрант = переселенец



перемещение трудоспособных людей внутри страны или в другую страну для длительного или постоянного проживания

трудовая миграция
 внутренняя / внешняя миграция
 международная миграция
 мигрант проживает
 приток / перемещение мигрантов
 причина миграции
 категория мигрантов
 семейная / экономическая / гуманитарная миграция
 постоянная / временная / сезонная / маятниковая миграция
 миграция по приглашению работодателя
 нелегальные мигранты
 миграционные потоки
 величина миграционного сальдо
 государственная миграционная политика
 государственное регулирование миграции



«Уже в XIX в. первые миграционные потоки в основном европейских рабочих достигают территории США, позднее – Австралии, Аргентины, Канады. На рубеже XX–XXI вв. размеры международной трудовой миграции неуклонно возрастают – от 150 млн чел. в 1990 г. до 250 млн чел. в 2015 г.» (Александров, 83)

«...правительство Германии ожидает, что в период с 2011 по 2050 г. в страну въедут 8,5 млн. мигрантов» (Евсеева, 66)

«Международная организация труда (МОТ) подразделяет всех мигрантов на переселенцев, работающих по контракту, профессионалов, нелегальных иммигрантов и беженцев» (Александров, 84)

«Государственная миграционная политика представляет собой целенаправленную деятельность государства по регулированию процессов экспорта и импорта рабочей силы» (Цыпин, 191)



В 1951 году была основана МОМ (Международная организация по миграции). В МОМ входит 175 государств, ещё 8 стран имеют статус наблюдателя. Отделения организации действуют более чем в 100 странах. Задача МОМ – содействовать гуманной и упорядоченной миграции на благо всех. Для решения этой задачи МОМ оказывает услуги и предоставляет консультации правительствам и мигрантам. Два раза в год МОМ публикует Доклад о миграции в мире. Доклад за прошлый год можно найти в Интернете.

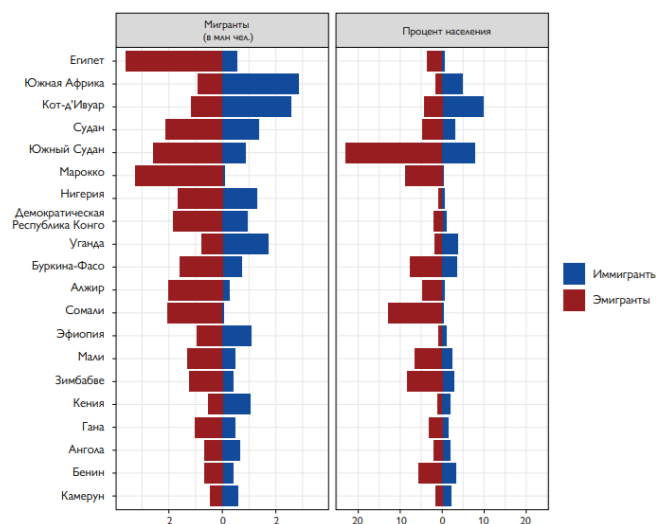
кто / что ¹ – (это) причина чего²
 кто / что ¹ является / выступает причиной чего²

Что является причиной миграции? Причинами миграции выступают экономические, культурные, экологические, политические, религиозные, психологические и другие факторы.



эмигрировать (откуда?) из / с чего² (страны, города, части света...)
 иммигрировать (куда?) в / на что⁴ (страну, город, часть света...)

Рисунок 2. 20 ведущих стран Африки по количеству мигрантов в 2020 году



По данным МОМ, в 2020 году 3,5 млн человек эмигрировали из Египта, 250 тыс. человек иммигрировали в Египет.

Разработанная полиаспектная микроструктура словаря и его направленность на оптимальное представление лексико-грамматического каркаса подязыка специальности ориентированы на эффективность лексикографического

сопровождения процесса формирования предметно-языковой компетенции на уровне лексического значения, на уровне синтаксической организации единиц и на функциональном уровне (то есть при развитии речевых умений). Методическая система формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением у иностранных студентов неязыковых вузов состоит из следующих блоков: формирование навыков работы с учебным словарем интегрированного типа; формирование компетенций в области семантической структуры терминов и понятий, включая гиперо-гипонимические, синонимические и антонимические отношения в области подъязыка специальности; формирование знаний и навыков в области словообразовательного потенциала единиц подъязыка специальности; формирование у иностранных студентов грамматических навыков при употреблении единиц подъязыка специальности; формирование компетенций в области синтагматических отношений в подъязыке специальности; формирование предметно-языковой компетенции на функциональном уровне (или на уровне речевых умений).

Глава 3 «Формирование предметно-языковой компетенции у иностранных студентов–экономистов на основе ЛСП «Международные экономические отношения» (практический аспект)» посвящена этапам и результатам экспериментальной работы по проверке эффективности методики формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением на русском языке, разработанной с учетом актуальных коммуникативных задач при профессионально ориентированном обучении иностранных студентов.

В разведывательном анкетировании приняло участие 64 китайских обучающихся 2 курса (направления «Экономика и управление») Санкт-Петербургского университета Петра Великого. Уровень владения русским языком как иностранным (общее владение) участников эксперимента оценивается как В1. Разведывательный эксперимент показал недостаточную сформированность предметно-языковой компетенции китайских студентов-экономистов, необходимой для адекватного освоения специальных дисциплин, что подтвердило актуальность разработки особых средств обучения, к которым относится учебный словарь.

Целью констатирующего эксперимента была оценка сформированности предметно-языковой компетенции в рамках учебной дисциплины и связанного с ней лексико-семантического поля «Международные экономические отношения». В эксперименте участвовало 60 китайских студентов 3 курса Института промышленного менеджмента, экономики и торговли Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (2024-2025 учебный год), изучающих русский язык как иностранный (язык специальности) в Высшей школе международных образовательных программ. Средний уровень владения русским языком как иностранным (общее владение) участников эксперимента оценивается

как В1. Студенты были распределены в экспериментальную группу (ЭГ, 31 человек) и контрольную группу (КГ, 29 человек). Констатирующий эксперимент состоял из трех блоков заданий: оценка уровня сформированности лексических навыков (уровень лексического значения), оценка уровня сформированности навыков и умений синтаксической организации единиц (синтагматический уровень), оценка сформированности коммуникативно-речевых навыков и умений (функциональный уровень).

Для эксперимента было использовано оптимизированное в учебных целях лексико-семантическое микрополе «Миграция рабочей силы» как один из крупных фрагментов действительности, которые составляют лексико-семантическое поле «Международные экономические отношения» (работа над данной темой уже осуществлялась студентами в рамках дисциплин «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения»). Многие единицы данного микрополя содержатся в лексических минимумах для уровня В1 (общий и профессиональный модули).

Результаты констатирующего эксперимента продемонстрировали низкую степень сформированности предметно-языковой компетенции на всех проверяемых уровнях как в экспериментальной, так и в контрольной группах.

В процессе обучающего эксперимента, проводившегося в течение 12 академических часов (8 аудиторных, 4 внеаудиторных), студенты ЭГ работали с материалами учебного словаря (раздел «Миграция рабочей силы») и выполняли блоки соответствующих заданий, разработанных с целью формирования компонентов предметно-языковой компетенции на уровне лексического значения (9 заданий), синтагматическом (12 заданий) и функциональном (8 заданий) уровнях.

В ходе контрольного этапа эксперимента был проведен замер уровня сформированности предметно-языковой компетенции в рамках обозначенного микрополя. Диагностика данного этапа (задания которого структурно повторяли блоки констатирующего и обучающего экспериментов) свидетельствует о положительной динамике. Данные представлены графически (итога за все задания контрольного эксперимента средний балл в ЭГ составил 80,55, в КГ – 45,05 из 100 возможных) (Рисунок 2).

На данном этапе также проводилась самооценка студентов экспериментальной группы с использованием чек-листа, баллы за заполнение которого не учитывались при формировании итогового результата, однако они подтвердили рост уровня сформированности предметно-языковой компетенции в рамках учебного микрополя «миграция рабочей силы».

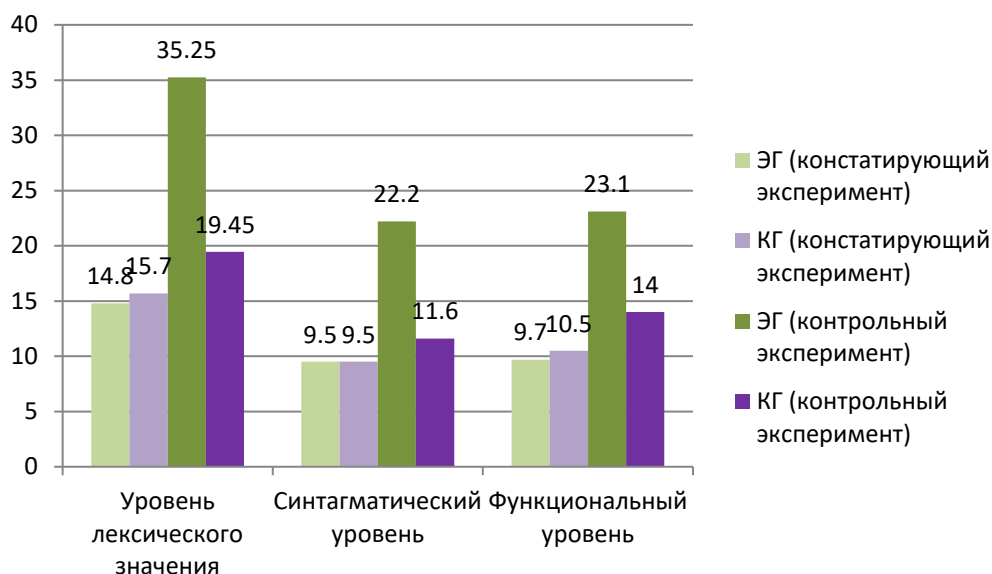


Рисунок 2 – Результаты обучающего эксперимента

В **Заключении** подводятся итоги исследования. В соответствии с поставленной целью были выполнены следующие задачи:

1. Уточнено содержание предметно-языковой компетенции как компонента иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, формирующейся в рамках междисциплинарного и интегративного подходов.

2. Определена роль учебной лексикографии в процессе формирования предметно-языковой компетенции при обучении языку (подъязыку) специальности, обоснована необходимость создания учебных словарей по подъязыкам специальности нового типа.

3. Разработана концепция учебного словаря интегрированного типа по подъязыку специальности (на материале экономической дисциплины), включая этапы его создания, принципы отбора материала, ориентиры для формирования макро- и микроструктуры. Предложен новый тип зоны словарной статьи – зона активизации речепорождения, способствующий формированию речевых умений.

4. Разработаны материалы учебного словаря интегрированного типа по подъязыку экономики «Международные экономические отношения».

5. Предложена методика формирования предметно-языковой компетенции с учебным лексикографическим сопровождением на русском языке у иностранных студентов неязыковых вузов (на уровне лексического значения, на синтагматическом и функциональном уровнях).

6. Экспериментально доказана эффективность предложенной методики формирования предметно-языковой компетенции с помощью учебного словаря интегрированного типа.

Таким образом подтвердилась гипотеза исследования, согласно которой формирование предметно-языковой компетенции иностранных студентов-экономистов может быть эффективнее, если оно будет предполагать учебное

лексикографическое сопровождение и выполнение сопутствующего комплекса заданий и упражнений, учитывающих коммуникативные потребности адресатов.

В перспективе предложенную концепцию учебного словаря интегрированного типа и методику формирования предметно-языковой компетенции с его использованием планируется распространить на создание словарей по другим подязыкам различных специальностей в рамках лексикографического сопровождения процесса обучения иностранцев в российских вузах.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ **Научные статьи, входящие в перечень научных изданий, рекомендованных** **ВАК РФ:**

1. Долбилова, Д. В. Функции учебного словаря интегрированного типа в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в неязыковом вузе / Д. В. Долбилова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2025. – Т. 10. – № 6. – С. 811-817. (0,37 п.л.)

2. Долбилова, Д. В. Структура статьи учебного словаря интегрированного типа «Международные экономические отношения: русский язык как иностранный» / Д. В. Долбилова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2024. – № 212. – С. 68-80. (0,75 п.л.)

3. Долбилова, Д. В. Реализация элементов подхода hard-CLIL при обучении китайских студентов экономического профиля на русском языке (на примере курса «Международные экономические отношения») / Д. В. Долбилова // Русский язык за рубежом. – 2023. – № 2 (297). – С. 99-106. (0,44 п.л.)

4. Долбилова, Д. В. Обучение русскому языку как иностранному в специальных целях и предметно-языковое интегрированное обучение: педагогические условия / Д. В. Долбилова // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2023. – Т. 12. – № 3. – С. 37-48. (0,69 п.л.)

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

5. Долбилова, Д. В. Приемы обучения русскому языку как иностранному в специальных целях с использованием учебного словаря интегрированного типа / Д. В. Долбилова // Неделя науки Высшей школы международных образовательных программ: материалы межвузовской научно-методической конференции. – Санкт-Петербург: Политех-Пресс, 2025. – С. 48-55. (0,44 п.л.)

6. Долбилова, Д. В. Зона активного речепорождения в микроструктуре учебных словарей по языку специальности / Д. В. Долбилова // Лексикография цифровой эпохи. Сборник материалов II Международного симпозиума. – Томск, 2024. – С. 196-199. (0,19 п.л.)

7. Долбилова, Д. В. Учебный словарь как междисциплинарный инструмент подготовки иностранных студентов / Д. В. Долбилова // Русский язык в полиэтническом образовательном пространстве военного вуза. Материалы IV Межвузовской научно-методической конференции. – Санкт-Петербург, 2023. – С. 509-513. (0,25 п.л.)

8. Долбилова, Д. В. Чек-лист как средство самооценки при изучении языка специальности / Д. В. Долбилова // Неделя науки Высшей школы международных образовательных программ. Материалы научной конференции с международным участием. – Санкт-Петербург, 2023. – С. 7-14. (0,44 п.л.)

9. Долбилова, Д. В. Учёт психолого-педагогических аспектов при обучении китайских студентов в российских вузах / В. Д. Горбенко, Д. В. Долбилова // Фундаментальные и прикладные исследования в области управления, экономики и торговли. Сборник трудов всероссийской научно-практической и учебно-методической конференции. – Санкт-Петербург, 2022. – С. 44-49. (0,31 п.л. / 0,16 п.л.)

10. Долбилова, Д. В. Аутентичная видеолекция на уроке РКИ в рамках обучения языку в специальных целях (экономический профиль) / Д. В. Долбилова // Неделя науки Высшей школы международных образовательных программ. Материалы научно-методической конференции. – Санкт-Петербург, 2020. – С. 8-11. (0,19 п.л.)

11. Долбилова, Д. В. Опыт разработки учебных материалов для курса РКИ в специальных целях (экономический профиль) / Д. В. Долбилова // Неделя науки СПбПУ. Материалы научной конференции с международным участием. – Санкт-Петербург, 2019. – С. 46-49. (0,19 п.л.)